

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pozostali prorocy prorokowali podobnie: Wyrusz na Ramot Gileadzkie, a poszczęści ci się i JAHWE wyda je w rękę króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostali prorocy zapowiadali podobnie: Wyrusz na Ramot Gileadzkie, a poszczęści ci się i JAHWE wyda je w twoje ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak samo prorokowali wszyscy prorocy, mówiąc: Wyrusz do Ramot-Gilead, a poszczęści ci się. JAHWE bowiem wyda je w ręce króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toż wszyscy prorocy prorokowali, mówiąc: Ciągnij do Ramot Galaad, a będzie ci się szczęściło; albowiem je poda Pan, w ręce królewskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszyscy prorocy także prorokowali, i mówili: Jedź do Ramot Galaad, a poszczęści-ć się i poda je JAHWE w rękę królewską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wszyscy prorocy podobnie prorokowali, mówiąc: Idź na Ramot w Gileadzie i zwyciężaj, Pan je odda w ręce króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy też prorocy tak samo prorokowali, mówiąc: Wyrusz do Ramot Gileadzkiego, a poszczęści ci się i Pan wyda je w rękę króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy prorocy prorokowali, mówiąc tak: Idź do Ramot w Gileadzie i tam ci się poszczęści, JAHWE wyda je w ręce króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy prorocy przepowiadali to samo: „Wyruszaj na Ramot w Gileadzie i zwyciężaj! JAHWE wyda je w ręce króla!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy też prorocy podobnie prorokowali, mówiąc: - Ruszaj do Ramot w Gileadzie, a poszczęści ci się, albowiem Jahwe odda je w ręce króla!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі пророки так пророкували, кажучи: Піди до Рамота Галаадського і тобі пощастить, і Господь дасть в руки царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszyscy prorocy prorokowali, mówiąc: Ciągnij do Ramot Gilead, a będzie ci się szczęściło; bowiem WIEKUISTY wyda je w ręce króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy pozostali prorocy prorokowali tak samo, mówiąc: ”Wyrusz do Ramot-Gilead i miej powodzenie; a JAHWE niechybnie wyda je w rękę króla”.